

**Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях**

Παλαίωσις: εν χρόνω, εν προσωπω, εν ειδει

Выпуск 4

2015

страницы 6-17



**Луняк Е. Н.**

**Элементы сказочности и удивительности  
в произведениях французских авторов XI-XVII вв.  
о Южной Руси**

XVI в. ознаменовал собой кардинальные сдвиги в общественно-политической, экономической, религиозной и культурной жизни Европы. Великие географические открытия, новые технические изобретения, распространение и развитие образования, усиление мобильности больших социальных групп вследствие межэтнических или межконфессиональных конфликтов – всё это благоприятствовало активизации изучения других стран и народов. Буржуазные отношения, получившие мощный социально-экономический и политический импульс, способствовали исследованию неизвестных ранее или малоизвестных земель.

Представления об окружающем мире в Средневековье были насквозь пронизаны верованиями в сверхъестественные силы и потусторонних существ. На страницах многих средневековых произведений рядом с реальными людьми действуют такие персонажи как Бог, Сатана, ангелы и демоны, святые проповедники и целый сонм нечисти разного рода: ведьмы, колдуны, чернокнижники, оборотни и т. д. Сверхъестественные, волшебные существа и предметы изображались как вещи действительные, очевидные, хотя и необычайные. Степень сказочности в отражении событий возрастала в соответствии с отдалённостью их во времени или пространстве. Понятно, что чем более древними были описываемые в произведении события, тем большей была вероятность встречи на его страницах со сверхъестественным, невероятным. То же относилось и к отдалённым странам. Неведомые новые миры и их обитатели, составляющие сами по себе разительный контраст с народами, населяющими хорошо известные земли, вполне естественно казались средой, исполненной чего-то необычного, удивительного, сказочного.

Хотя территория современной Украины, тогдашней Южной Руси, с древних времён была известна европейцам, она казалась определённой околицей тогдашней ойкумены. Земли к востоку от неё были известны ещё меньше.

Если мы внимательно рассмотрим пророчества Мишеля де Нотрадама (1503-1566), более известного как Нострадамус, мы лишь единожды увидим у него чёткую географическую привязку к украинским территориям, в 95-м катрене из III центурии. Приведём его текст и перевод.

*La loy Morique on verra defaillir:  
Après une autre beaucoup plus seductive,  
Boristhenes premier viendra failir:  
Pardons [par dons] & langue une plus attractive*<sup>1</sup>.

*Закон Мора ослабнет:  
Потом другою намного более привлекательный,  
Борисфен первый подведёт:  
Прощения [через дары] и язык более приятный.*

Косвенное упоминание этих земель может содержаться в катренах (II, 3, 21; V, 54, 68; VI, 55), где говорится о Чёрном море и Дунае.

Безусловно, как одна из наиболее образованных личностей французского общества XVI в. Нострадамус, уделяя главное внимание своей стране, пытался своими таинственными катренами охватить весь известный ему мир, включая украинские земли в общий контекст мировых событий, определяющих судьбу человечества.

Согласно средневековым представлениям, Русь была последним форпостом христианской цивилизации, правда, в испорченной схизматической форме, на пути дикарских орд Азии. Именно оттуда, в соответствии с библейскими пророчествами, должен был начаться сокрушительный поход народов Гог и Магог, который бы предшествовал началу Страшного суда. И хотя период XVI-XVII вв. уже можно отнести к эпохе рационализма, вера в сверхъестественное оставалась и в это время присущей большинству авторов. Однако утверждение рационалистического мировоззрения в этот период проявлялось в том, что факты сверхъестественности становятся единичными и сопровождаются известной долей сомнения. Анализ подобных представлений о землях Южной Руси – Украины представляет собой большой научный интерес, как в плане ознакомления с развитием географических и исторических знаний об этом регионе, так и вообще для лучшего понимания сознания тогдашнего европейского общества.

---

<sup>1</sup> *Nostradamus. Les Propheties de M. Michel Nostradamus, Dont il y en a trois cens qui n'ont iamais esté imprimées. Lyon, 1644. P. 44.*

Для сравнения отличий между мистическими представлениями Средневековья и Нового времени можно вспомнить примеры подобных рассказов, приведённых в произведениях соответствующих эпох. Ярким примером средневекового отражения сказочности и удивительности касательно Южной Руси является глосса на полях так называемой «Псалтыри Одальрика», принадлежащая к временам первого примечательного эпизода взаимоотношений между Францией и Русью в середине XI в., связанного с женитьбой короля Генриха I и Анны Ярославны. Публикация этого интереснейшего документа в российской историографии является заслугой Александра Назаренко. Здесь идёт речь о том, что, когда шалонский епископ Роже отправлялся на Русь за дочерью Ярослава Мудрого, настоятель Одальрик попросил его узнать «в тех ли краях находится Херсонес, в котором, как пишут, покоится святой Климент, и до сих пор ли отступает море в день его рождения и [к мощам] можно пройти пешком?». От правителя Руси Ярослава, который в тексте упоминается под именами Оресклав (*Oresclavus*) и Георгий Скав (*Georgius Scavus*), Роже узнал, что «папа Юлий [правил в 337-352 гг. – Е. Л.] прибыл [когда-то] в эту область, где покоился святой Климент, для борьбы с ересью, процветавшей в тех краях. Когда, сделав это, папа из тех краёв отправился было назад, явился ему ангел Господень и сказал: «Не уходи, ибо от Господа велено тебе вернуться и перенести тело святого Климента, до сих пор лежащее в море». Юлий [отвечал] ему: «Как я сделаю это, если море отступает только в день его рождения?» Ангел сказал ему: «Знаком того, что Господь приказал тебе вернуться, и будет море, что расступится пред тобою». Папа двинулся туда и перенёс тело святого Климента, положил его на берег и построил там церковь; потом, взяв от тела [частицу] мощей, увёз с собой в Рим. И случилось так, что в тот же день, в который римский народ встречал с величайшими почестями принесённые им мощи, могила, оставленная в море, поднялась вместе с дном над водами и сделался остров, на котором жители той страны построили церковь и монастырь. С тех пор к этой церкви плавают на кораблях». Как указано в данном источнике, в подтверждение правдивости своих слов «король Руси» показывал епископу из Франции головы святых Климента и его ученика Фива, которые он привёз оттуда в Киев<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Назаренко А.В. Генрих I и Анна Ярославна // Древняя Русь в свете зарубежных источников: Учебное пособие для студентов вузов / М. В. Бибииков, Г. В. Глазырина, Т. Н. Джаксон и др. Под ред. Е. А. Мельниковой. М., 1999. С. 353-354; Луняк Є. Анна Руська – королева Франції в світлі історичних джерел.

Конечно, представления Нового времени стали более реалистическими в сравнении со средневековыми. В то же время Южная Русь – Украина, малоизвестная французам, оставалась краем, наполненным удивительных вещей. Некоторые из них являются вполне очевидными и объясняются отличием традиций, обычаев, культуры и быта народов, живущих на этой территории, особенностями рельефа местности или животного и растительного мира. Например, среди природных особенностей «страны казаков» французских современников удивляли днепровские пороги, плодородность украинского чернозёма, богатство рек рыбой, а лесов и степей дичью. «Настоящей землёй обетованной» называет Украину в своих «Мемуарах» французский автор второй половины XVII в., известный под именем «шевалье де Божо», которого, очевидно, следует отождествлять с дипломатом и военным Франсуа-Поленом Далераком<sup>3</sup>.

---

К.-Ніжин, 2010. С. 78-79; Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements. P., 1904. Т. 38. Reims. P. 23-24. В оригинальном виде этот текст выглядит так: «Anno incarnati Verbi millesimo XLVIII, quando Henricus, rex Francorum, misit in Rabastiam Catalaunensem episcopum R., pro filia regis illius terre, Anna nomine, quam debebat ducere uxorem, deprecatus est Odalricus prepositus eundem episcopum quatinus inquirere dignaretur utrum in illis partibus Cersona esset, ubi sanctus Clemens requiescere legitur, vel si adhuc mare parciebatur die natalis ejus et pervium esset euntibus. Quod et fecit; nam a rege illius terre scilicet Oresclave, hoc didicit quod Julius papa, in regionem illam ubi sanctus Clemens jacebat, ad destruendam heresim, que illis in partibus pululaverat, perrexit. Cumque, peracto negocio, idem papa ab illis partibus regredi inciperet, apparuit ei angelus Domini, dicens: “Noli recedere; a Domino enim tibi precipitur ut revertaris et transferas corpus sancti Clementis quod hactenus in mare jacuit”. – Cui Julius: “Quomodo, inquit, hoc posset fieri, cum mare non parciatur nisi die natalis ejus”? – Cui angelus ait: “Hoc erit tibi signum quod Dominus tibi precipiat reverti, quia mare in occursum tuum parciatur”. Perrexit ibi et transtulit corpus sancti Clementis, et posuit illud super ripam et edificavit ibi ecclesiam, et assumens de corpora ejus reliquias, Romam secum detulit. Contigit autem ut, illo deferente, die quo reliquias cum summa honorificencia populous recepisset [Romanus], eadem die sepulcrum quod in mari relictum erat cum solo se super mare erigeret et fieret insula, ubi illius regionis homines [basilicam construxerunt] et congregationem. Ex tunc, ad illam ecclesiam navigio itur. Retulit etiam idem rex Georgius Sclavus episcopo Catalaunensi [quod ipsemet] quondam ibi perrexit, et inde secum attulit capita sanctorum Clementis et Phebi, discipuli ejus, et posuit in civitate Chion, ubi honorifice venerantur. Que eciam capita eidem episcopo ostendit».

<sup>3</sup> *Beaujeu*. Memoires du chevalier de Beaujeu, contenant ses divers voyages, tant en Pologne, en Allemagne, qu'en Hongrie, avec des Relations particulieres des Affaires de ces Pays-là, depuis l'année MDMDLXXIX. Amsterdam, 1700. P. 89.

Все авторы, писавшие о казачестве Приднепровья, восторжались его большим мастерством вести боевые действия, как на море, так и на суше, а также его многочисленностью. Иногда победы, одержанные казаками над своими противниками, приписывались вмешательству потусторонних сил. Так, один из наиболее примечательных интеллектуалов Франции конца XVI – начала XVII в. и ближайший придворный Генриха IV историк и философ Жак-Огюст де Ту (1553-1617), описывая захват Путивля в 1604 г. казачьими отрядами Лжедмитрия и ссылаясь на свидетельства очевидцев, отмечал, что этот укрепленный город был взят благодаря чарам атамана чернокнижника Корелы, убедившего население и гарнизон сдаться новоявленному царевичу<sup>4</sup>.

Чужеземцев поражали жестокость и постоянство разрушительных грабительских набегов татар на Южную Русь и упорная успешная борьба казаков с продвижением турецко-татарской агрессии. Искреннее удивление многих иностранных современников вызывал достаточно высокий уровень образования и культуры населения этого полудикого края, пребывавшего в состоянии перманентной войны с азиатскими захватчиками. В частности Гийом Левассер де Боплан (ок. 1600 – после 1673), прославившийся своим «Описанием Украины», был удивлен наличием в Киеве высшего учебного заведения, названного им «университетом или академией»<sup>5</sup>, а также блестящим знанием местной шляхтой латыни, на которой были составлены все законы этого государства и без знания которой невозможна какая-либо карьера в Речи Посполитой<sup>6</sup>. Такая ремарка в устах француза неслучайна, так как в середине XVII в. на его родине французский язык в литературе уже восторжествовал над мертвой латынью, которая впрочем, продолжала играть ещё долгое время главную роль в церкви, науке и дипломатии.

Очень часто удивительные и необычайные сообщения французов об Украине имеют в своей основе вещи вполне обыденные, правда, видоизменённые за счёт преувеличений или не совсем верного понимания местных реалий и устаревших сведений. Так, известный фран-

---

<sup>4</sup> *Thou J.-A. de. Histoire universelle. Traduite sur l'edition Latine de Londres. Londres, 1734. Т. 14. Р. 454.*

<sup>5</sup> *Боплан Г. Л. де. Опис України; Меріме П. Українські козаки та їхні останні гетьмани; Богдан Хмельницький. Львів, 1990. С. 23; Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine / Introduction et notes de Iaroslav Lebedynsky. P., 2002. Р. 35.*

<sup>6</sup> *Боплан Г. Л. де. Опис України... С. 100; Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine... Р. 128.*

цузский путешественник и учёный Андрэ Теве (1516-1590), описывая Киев, замечает, что древняя столица Руси «лежит в руинах. Здесь можно увидеть посреди кустов, зарослей и колочек руины и развалины строений и дворцов, принадлежавших когда-то королям и князьям, святых храмов и монастырей, хмурые остатки которых просматриваются ещё по околичным холмам... Турок владеет сейчас Киевом и этой покорённой страной и пытается увеличить свои владения»<sup>7</sup>. Такое сообщение о разрушении и упадке Киева было уже явным анахронизмом в XVI в., то есть во времена, когда Теве писал своё сочинение. И уже совершенно фантастическим выглядит сообщение о турецком владычестве над столицей Руси.

Тот же Теве, полагаясь на свидетельства других современников, сообщает о чудакватом обычае раннего лишения девственности местных девушек: «Как говорили мне люди, образованные в делах религии (которые говорили об этом, зная по собственному опыту), в той части Руси, что отпала от нашей веры, девушки сделают великое дело, сохранив невинность неприкосновенной хотя бы до пятнадцати лет, поэтому родители очень сильно присматривают за этим, позволяя чужестранцам нарушить её, только если те не забирают их с собой, поскольку, если бы кто-то осмелился увезти хоть одну девушку, то потерял бы не только своё имущество, но и жизнь, разве что князь смиловился б над ним. Я охотно верю, что в минувшие времена этот обычай был в обращении, но сейчас – нет. Потому что они вам продадут навсегда своих детей – мальчиков или девочек – так же как я видел это делают в Мингрелии»<sup>8</sup>.

Достаточно сложно понять, какие именно реалии положены в основу этого свидетельства Теве, однако чётко можно увидеть связь между этим фрагментом и сообщением известного дипломата и путешественника Сигизмунда Герберштейна. Правда, у последнего эта информация выглядела ещё более устрашающе и мерзко, ибо, согласно ему, девушки на Руси «редко оставались девственницами после седьмого года»<sup>9</sup>. Очевидно, не доверяя утверждению Герберштейна касательно возраста девушек, Теве подправил его, увеличив вдвое, так как расстление семилетних даже по средневековым меркам морали выглядело кошунственно, но касательно остального слова немецкого автора не вызвали у него сомнения. Стоит заметить, что оба автора ни-

---

<sup>7</sup> *Thevet A. Cosmographie Moscovite, recueillie et publiée par le prince Augustin Galitzin. P., 1858. P. 68-69.*

<sup>8</sup> *Ibid. P. 69-70.*

<sup>9</sup> *Герберштейн С. Записки о Московии. СПб., 1866. С. 158.*

когда не были на землях, о которых писали. К слову, через столетие после этого Боплан, проживший 17 лет в Украине, зафиксировал обратное и отметит уважительное отношение к сохранению девичьей чести у украинцев вплоть до замужества<sup>10</sup>.

К такому типу искажённых известий можно отнести и информативные сообщения вроде отправления полумиллионной турецкой армии под Хотин султаном Османом II (1621), о чём свидетельствует французский дипломат Луи де Э, барон де Курменен (перед 1600 – 1632)<sup>11</sup>. Очевидно, что в реальности войско турецкого султана было значительно меньшим. Другой французский дипломат Пьер де Нуае (1606-1693) свидетельствовал, что после Конотопской битвы (1659) потери Московии составили 400 тыс. человек убитыми и пленными<sup>12</sup>. В общем преувеличение военных сил и потерь воюющих сторон является характерной чертой произведений того времени.

В работе другого французского автора Жана Ле Лабурера сира де Блеранваля (1623-1675) «Сообщение о путешествии королевы Польши» содержатся удивительные факты о природе Украины. В частности, описывая природные богатства этой страны, он сообщает, ссылаясь на утверждения польских историографов, и прежде всего на Матвея Меховиту, что земля здесь чрезвычайно плодородна и, вспаханная лишь единожды, будет родить три следующих года подряд за счёт только тех зёрен, которые упадут при сборе урожая. Как отмечает дальше Лабурер, «за три дня в этой местности трава достигает высоты жердей из забора, что, если плуг останется на это время в поле, отыскать его будет непросто». А медоносных пчёл здесь настолько много, что им не хватает стволов деревьев для откладывания мёда, и они кладут его прямо на землю. Ещё один необычный феномен французский автор отмечает на Холмщине, где «сухие деревья и сосновые ветки, падающие на землю, за год-два превращаются в камень»<sup>13</sup>. Правда Лабурер дополняет, что лично не наблюдал это удивительное превращение, а только слышал о нём.

---

<sup>10</sup> *Боплан Г. Л. де.* *Опис України...* С. 78; *Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine...* P. 101-102.

<sup>11</sup> *C[ourmenin], baron des H[ayes L.]. Voyage du Levant, fait par le commandement du roi en l'année 1621.* P., 1624. P. 199.

<sup>12</sup> *[Noyers P. des]. Lettres de Pierre des Noyers, secrétaire de la reine de Pologne Marie-Louise de Gonzague, princesse de Mantoue et de Nevers, pour servir à l'histoire de Pologne et de Suède de 1655 à 1659.* Berlin, 1859. P. 557.

<sup>13</sup> *Le Laboureur S. de Bleranval J. Relation du voyage de la royne de Pologne, et du retour de madame la mareschalle de Guebriant, ambassadrice extraordinaire, &*

Иногда необычайные сообщения французов об Украине являются следствием ярко выраженной логической ошибки при анализе виденного. К такому типу можно отнести предположение Боплана о том, что несколько сотен лет назад территория страны была залита морем, так как имеет равнинный характер, а её старинные города расположены на холмах, поэтому украинский город Переяслав «является городом не очень древним, ибо лежит в низине»<sup>14</sup>.

Также сомнительным выглядит утверждение Боплана о том, что в Украине, в отличие от других стран, девушки первыми сватаются к избранным ими парням, описанию чего он посвятил целый раздел<sup>15</sup>. Вероятно, автор был свидетелем подобных обрядно-бытовых сцен, отмеченных в украинской этнографии, но вряд ли можно считать справедливым его обобщающий вывод. Хотя в целом бытовые картины жизни украинцев освещены им очень реалистично.

Реализм и рационализм Боплана проявляется даже в вещах, которые традиционное средневековое воображение привыкло относить к проявлению мистических сверхъестественных сил. Речь идёт о нашествии саранчи на Украину в 1645-1646 гг. Конечно, описывая опустошающий налёт мириад насекомых, автор не удержался от соблазна сравнить его с известной восьмой карой египетской. Также он записал популярное устрашающее утверждение о том, что на крыльях саранчи можно увидеть халдейскую надпись «божий гнев» (*Boze gnion*)<sup>16</sup>, однако отнёс его правдивость на совесть своих информаторов, честно признавшись, что не может ни подтвердить, ни опровергнуть эти слова из-за незнания соответствующего языка.

Большой интерес в плане изучения фантастического представления европейцев XVI-XVII вв. о мире являет собой образ зоофита (растения-животного) под названием «баранец-травы» или скорее «татарского овна», свидетельства о котором можно видеть в нескольких произведениях зарубежных авторов того времени. Правда, существование этого удивительного феномена относится скорее не к

sur-intendante de sa conduite. Partie II. Traité du royaume de Pologne, de ses provinces, de leur gouvernement ancien & moderne, de leurs princes particuliers, & de leur union sous une mesme couronne. P., 1647. P.224-225.

<sup>14</sup> Боплан Г. Л. де. Опис України... С. 32; *Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine...* P. 46.

<sup>15</sup> Боплан Г. Л. де. Опис України... С. 73-74; *Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine...* P. 96-98.

<sup>16</sup> Боплан Г. Л. де. Опис України... С. 84-85, 87; *Beauplan G. Le Vasseur de. Description d'Ukraine...* P. 111, 114.



Украине, а к землям восточнее неё – степям Приволжья. В частности свидетельства о «баранец-траве» можно видеть в произведениях немецкого дипломата Сигизмунда Герберштейна (1486-1566)<sup>17</sup>, французского авантюриста-наёмника Жака Маржере (1560-ые – после 1619)<sup>18</sup>, голландского купца Жана Стрюйса (1630-1694)<sup>19</sup>.

Упомянутый зоофит вроде как вырастает из земли и является размером с ягнёнка. Он съедает траву вокруг себя, а потом умирает. Его шкура используется туземцами для пошивки одежды. Интересно, если Герберштейн только слышал о «баранец-траве», а Маржере лишь видел вроде как её шкуру, то Стрюйс, побывавший в указанном регионе, утверждал, что видел зоофита собственными глазами.

Восточнее от того региона, где, по утверждению нескольких авторитетных авторов, можно было увидеть «баранец-траву», известный французский космограф Франсуа де Бельфоре (1530-1583) помещал племена «птирофагов» (*Pthirophages*), то есть «пожирателей блох». Эти степные дикари, по его словам, питались лишь блохами и червями, выходящими из их тел<sup>20</sup>.

Среди многих сообщений французских авторов о различных необычайных и удивительных вещах в Украине особенного внимания заслуживает свидетельство упомянутого выше дипломата и придворного Пьера де Нуае об упырях. Важность этого сообщения для изучения элементов сказочности и сверхъестественности в сознании тогдашнего общества состоит в том, что образ упыря, трансформированный позднее в популярного среди художественных персонажей вампира, был практически неизвестен западноевропейской демонологии, оставаясь преимущественно предметом верований жителей Восточной Европы и прежде всего славян. Однако образ упыря, показанный Нуае, в корне отличается от наших традиционных представлений об этом персонаже славянской демонологии.

---

<sup>17</sup> *Герберштейн С.* Записки о Московии. СПб., 1866. С.151.

<sup>18</sup> *Margeret J.* Etat de l'empire de Russie et Grande duché de Moscovie avec ce qui s'y est passé de plus mémorable et tragique, pendant le regne de quatre Empereurs: à sçavoir depuis l'an 1590 jusques en 1606, en septembre. Nouvelle édition, précédée de deux lettres inédites de l'auteur et d'une notice biographique et bibliographique par Henri Chevreul. P., 1855. P. 2.

<sup>19</sup> *Struys J.* Les voyages de Jean Struys en Moscovie, en Tartarie, en Perse, aux Indes, & en plusieurs autres païs étrangers. T. II. Amsterdam, 1720. P. 19-21.

<sup>20</sup> *Belleforest F. de.* La cosmographie universelle de tout le monde. T. II. P., 1575. P. 849-852.

Поскольку это сообщение ещё не использовалось в отечественной историографии, будет уместно привести его полностью. 13 декабря 1659 г. Нуае, исполнявший роль личного секретаря польской королевы Марии-Луизы де Гонзаги, в письме к известному французскому учёному и дипломату Исмаэлю Буйо (1605-1691) писал следующее: «Надо также сообщить вам об одной болезни в Украине (*une maladie en Ukraine*), которую я считал бы сказочной, если бы люди чести не подтвердили её существование своими свидетельствами. И, если бы данная вещь не была такой очевидной в этой стране, её можно было бы воспринять только за интересность, правдивость которой сомнительна. Её называют по-русински «упырь» (*Upior*), а по-польски – «фрига» (*Friga*) [очевидно, имелось в виду слово *Striga*, пришедшее в польский язык из румынского фольклора, где означало ведьму, и закрепилось у поляков в форме *Strzyga* для обозначения потустороннего существа, подобного вампиру – Е. Л.]. Вот в чём она заключается. Когда умирает человек, появившийся на свет с зубами при рождении [интересно вспомнить, что по украинским поверьям с зубами родился известный казак-характерник, кошевой атаман Сечи Иван Серко – Е. Л.], он ест в своём гробу сначала одежду, кусочек за кусочком, потом ладони и полностью руки. В течение этого времени люди из его семьи или дома умирают друг за другом. Один не умирает до тех пор, пока другой не заболит этим смертельным недугом. Так будет продолжаться до тех пор, пока смерть не наведется трижды по девять раз. Отсюда и происходит название «фрига» или «упырь», что означает одно и то же. Но, если догадываются, что эта болезнь происходит от одного из умерших, достают тело человека, который умер первым, из земли. Если видят, как я уже говорил, что он съел свою одежду и руки, ему отрубают голову. При этом выпускают всю кровь, являющуюся полностью жидкой, как будто это сделали живому человеку. Только после этого смертность прекращается тотчас же в этой семье, и число трижды по девять раз не повторяется больше, как бы это было, если бы не была сделана такая вещь. Говорят, что похожее случалось также иногда и среди лошадей. Признаюсь вам, что я и сам едва смог поверить, что это не просто суеверие»<sup>21</sup>.

Конечно, Украина всегда была частью известной европейцам ойкумены, поэтому степень удивительности и сказочности здесь значительно уступает соответствующему уровню необычайности касательно неведомых ранее стран Нового Света или малоизвестного

---

<sup>21</sup> [*Noyers P. des*]. *Lettres de Pierre des Noyers...* P. 561.

Дальнего Востока. Однако приведённые свидетельства дают возможность увидеть вещи, поражающие западных европейцев, лучше понять ошибочные суждения о Южной Руси и её населении, которые распространились в зарубежной литературе, а также выявить степень веры в сверхъестественное и потустороннее в сознании интеллектуалов Нового времени.

Можно наблюдать за тем, как развитие науки приводит в мыслительной сфере к постепенному вытеснению мистических представлений, базирующихся лишь на архаических верованиях и не подтверждающихся конкретными фактами. Среди упомянутых сообщений XVI-XVII вв. о сказочных, сверхъестественных явлениях нет ни одного, где автор подтверждал бы информацию на основании собственного опыта. Все подобные эпизоды подкреплены только свидетельствами людей, которые иностранным пришельцам казались авторитетными, а, значит, заслуживали в их представлении на доверие. Единственное исключение в этом плане составляет разве что информация Стрюйса о личном наблюдении им зоофита в Приволжье. Впрочем, даже такие единичные случаи отображения сказочности будут вытеснены из интеллектуальной отрасли под давлением новых достижений науки, в полную силу заявившей о себе уже в XVIII в. в эпоху Просвещения.

### Источники и литература

1. *Боплан Г. Левассер де.* Опис України. Львів, 1990.
2. *Герберштейн С.* Записки о Московии. СПб., 1866.
3. *Луняк Є.* Анна Руська – королева Франції в світлі історичних джерел. К-Ніжин, 2010.
4. *Назаренко А.В.* Генрих I и Анна Ярославна // Древняя Русь в свете зарубежных источников: Учебное пособие для студентов вузов / М. В. Бибииков, Г. В. Глазырина, Т. Н. Джаксон и др. Под ред. Е. А. Мельниковой. М., 1999. С. 353-354.
5. *Beaujeu.* Memoires du chevalier de Beaujeu, contenant ses divers voyages, tant en Pologne, en Allemagne, qu'en Hongrie, avec des Relations particulieres des Affaires de ces Pays-là, depuis l'année MDMDLXXIX. – Amsterdam, 1700.
6. *Beauplan G. Le Vasseur de.* Description d'Ukraine. P.: L'Harmattan, 2002.
7. *Belleforest F. de.* La cosmographie universelle de tout le monde. T. II. P., 1575.
8. Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements. P., 1904. T. 38. Reims.
9. *C[ourmenin],* baron des H[ayes L.]. Voyage du Levant, fait par le commandement du roi en l'année 1621. P., 1624.
10. *Le Laboureur S. de Bleranval J.* Relation du voyage de la royne de Pologne, et du retour de madame la mareschalle de Guebriant, ambassadrice extraordinaire, & sur-intendante de sa conduite. Partie II. Traité du royaume

- de Pologne, de ses provinces, de leur gouvernement ancien & moderne, de leurs princes particuliers, & de leur union sous une mesme couronne. P., 1647.
11. *Margeret J.* Estat de l'empire de Russie et Grande duché de Moscovie avec ce qui s'y est passé de plus mémorable et tragique, pendant le regne de quatre Empereurs: à sçavoir depuis l'an 1590 jusques en 1606, en septembre. Nouvelle édition, précédée de deux lettres inédites de l'auteur et d'une notice biographique et bibliographique par Henri Chevreul. P., 1855.
  12. *Nostradamus.* Les Propheties de M. Michel Nostradamus, Dont il y en a trois cens qui n'ont iamais esté imprimées. Lyon, 1644.
  13. [*Noyers P. des*]. Lettres de Pierre des Noyers, secrétaire de la reine de Pologne Marie-Louise de Gonzague, princesse de Mantoue et de Nevers, pour servir à l'histoire de Pologne et de Suède de 1655 à 1659. Berlin, 1859.
  14. *Struys J.* Les voyages de Jean Struys en Moscovie, en Tartarie, en Perse, aux Indes, & en plusieurs autres païs étrangers. T. II. Amsterdam, 1720.
  15. *Thevet A.* Cosmographie Moscovite, recueillie et publiée par le prince Augustin Galitzin. P., 1858.
  16. *Thou J.-A. de.* Histoire universelle. Traduite sur l'édition Latine de Londres. Londres, 1734. T. 14.